

УДК 81

**АНТРОПОМОРФНЫЙ КОНСТИТУЕНТ
МОДИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ СМЫСЛОВЫХ ЭЛЕМЕНТОВ
КОНЦЕПТА «EDUCATION»**

Л.В. Дубовцева, М.И. Метелёва

Вятский государственный университет, Киров

В статье рассматриваются конституенты концепта "EDUCATION", отраженные в новой терминологии в сферах науки и технологии. Исследуется антропоморфная составляющая концепта в процессе образования новых терминов.

Ключевые слова: антропоморфный конституент, концепт, образование, термин, наука и технология.

Использование информации, аккумулированной к концу XX века многочисленными гуманитарными науками, а также новыми областями знаний, возникшими на стыке различных фундаментальных и прикладных наук, привело лингвистику к необходимости кардинального пересмотра и значительного переосмысления конструктивных контентных элементов и прагматически-ориентированных методик изучения и исследования языковых явлений с целью конструирования логически аргументированного, лингвистически обновленного, аксиологически перестроенного отражения категорий и объектов реального мира и их соотнесение с ментальными структурами, характерными для конкретного этноса в целом, и отдельных его представителей в частности.

С начала своего возникновения лингвистика с все возрастающим интересом обращается к вопросам, не имеющим однозначных ответов даже на нынешнем этапе развития самой лингвистической науки и смежных гуманитарных наук. Находясь на очередной ступени своего непрерывного поступательного движения, современная лингвистика стремится сформировать обновленную научную парадигму накопленных теоретических знаний, ставя перед собой цель интегрировать последние достижения самых разнообразных отраслей науки, начиная с исторически близких по содержанию и инструментарию до внешне отдаленных по рассматриваемым объектам и методам исследования.

Психолингвистика, философия языка, когнитология, социолингвистика неоднократно обращались к проблемам речевой и мыслительной репрезентации. Множество вопросов о базовых и окказиональных структурных конституентах ментальной языковой картины мира остаются открытыми. Когнитологи, рассматривая данные проблемы с точки зрения такой области лингвистики, как прагматика, предлагают решения, с одной стороны, описывающие, с другой стороны, объясняющие основные положения, касающиеся языка и лингвистического знака. Когнитивная структура отражает присущий только человеку способ концептуализации действительности, который не всегда коррелирует с логическим анализом этой действи-

тельности.

Категориальные конститuentы, реперезентируя разные способы концептуализации объекта, представляют интерес с точки зрения демонстрации определенных внутренних противоречий, проявляющихся на семантическом уровне. Лексические знаки категоризуются между предметностью, признаковостью и событийностью, и это выливается в определенное концептуальное усложнение их значения. Категориальные свойства переносятся на функциональные характеристики данных лексических знаков, что приводит к многофокусным дескрипциям и выделению новых комплексных внешних и внутренних особенностей объектов или событий. Единое семиотическое объяснение отдельным элементам культуры, феномен сигнификации конститuentов пространства культуры ставят новые вопросы.

В рамках когнитивной лингвистики велось также и изучение семиотики культуры. Польский лингвист Анна Вежбицка предпринимала попытки определить понятийную базу, общую для всех естественных языков. По ее мнению, такая база составляет инфраструктуру человеческого мышления, одновременно являясь базой для генерации новых смыслов в пространстве разных этнокультур. А. Вежбицка ставила целью найти такие выражения языка, которые не могут быть адекватно объяснены сами по себе. Но через них можно объяснить все остальные выражения. Перечень таких неопределяемых единиц, с ее точки зрения, должен быть минимальным и содержать только элементарные единицы, самые необходимые для последующего истолкования других высказываний [Вежбицка 2001: 247].

К таким единицам, по ее мнению, можно отнести семантические примитивы, то есть элементы, которые нельзя истолковать другими средствами, однако, с помощью которых можно объяснить другие понятия. Такой статичный аксиоматический фонд подразумевает, что все остальные понятия являются всего лишь теоремами, которые следует доказывать через данные аксиомы. Из исследований Вежбицкой следует, что подобные знаки выполняют фундаментальную функцию в истолковании прочих; кроме того, они выражены отдельными лексемами во всех естественных языках.

Переключение интересов исследователей с объектов познания непосредственно на субъект составляет основную характеристику антропоцентрического подхода в современной лингвистике. Данная научная парадигма, ставшая общей для гуманитарных наук в последнее время, подразумевает в рамках собственно лингвистики когнитивный анализ человека в языке и языка в человеке, изучение накопленных знаний о мире, оформленных в языке и зафиксированных в нем разнообразными средствами. На первом плане оказываются вопросы культуры как всеобщего кода, универсального для разных сообществ, так как человек мыслится носителем как общечеловеческих, так и специфических этнокультурных ценностей, обладателем конкретной концептуальной системы. Используя данную систему человек понимает язык, осознает мир и осмысливает действительность, по-

знает реальность и, применяя осмысленное на практике, осуществляет коммуникацию с носителями своего языка.

Однако человек в своем осознании окружающей действительности и своей непосредственной деятельности оперирует не собственно реальным миром, а ментальными репрезентациями этого мира, построенными в соответствии с когнитивными моделями и паттернами.

Одним из представляющих особый интерес концептов является концептосфера «КУЛЬТУРНОСТЬ» и его конструктивный концепт «ОБРАЗОВАНИЕ / EDUCATION». Рассмотрим на микроуровне некоторые особенности его конституентов и понятий, которые демонстрируют его мобильность, изменчивость и гибкость узуса и влияние на построение ментального представления данного концепта в современном английском языке и сферы его употребления в смежных областях, а также антропоморфную составляющую, которая оказывает влияние на модификации отдельных смысловых элементов концепта «EDUCATION».

Появление в настоящее время многочисленных терминов, связанных с типом и средствами обучения, базируются на использовании существующих в английском языке субконцептов «ОБУЧЕНИЕ», «УЧЕБА», «ОБУЧАЮЩИЙ». Широкое применение таких базовых конституентов концепта «EDUCATION», как «LEARNING», «TEACHING», «INSTRUCTION», «TRAINING», создает постоянно разрастающееся поле новых понятий и терминов, отражающих непрерывно изменяющееся пространство реалий. Благодаря быстрому развитию и внедрению новых информационных электронных технологий процесс интеграции новых реалий и субконцептов занимает значительную нишу в концептосфере «ОБРАЗОВАНИЕ».

Целевую аудиторию составляет в основном молодое поколение, активно пользующееся новыми средствами связи, извлечения и хранения информации, а, следовательно, и получения новых и расширения уже имеющихся знаний. Межгосударственная политика создания единого образовательного пространства направлена на реализацию идеи непрерывного образования в течение всей жизни любого человека с помощью не только традиционно академических ресурсов, но и на основе быстро развивающихся технических средств. Получение серьезного образования через информационно-электронные средства становится неотъемлемой частью жизни молодежи, что предполагает определенные сдвиги в восприятии и последующей ментальной репрезентации самого концепта «ОБРАЗОВАНИЕ» в перспективе.

Рассмотрим некоторые новообразования, включенные в вышеназванные фреймы.

open learning – a system of further education on a flexible part-time basis – Интернет-обучение, дистанционное обучение

e-learning (eLearning) = an internet-based teaching system (Etymology: electronic learning) – электронное обучение, э-обучение обучение с использо-

ванием электронных технологий, в первую очередь Интернета. Позволяет пройти курс дистанционного образования, предоставляя при этом возможность диалога с преподавателем и другими слушателями. При этом в лучших системах сохраняется качество обучения, присущее традиционным формам.

courseware – программное обеспечение обучения, обучающие программы, обучающие системы, учебные средства и материалы

computer-assisted instruction or computer-aided instruction (CAI) – компьютерное (машинное) обучение

computer-assisted learning or computer-aided learning (CAL) – компьютерное (машинное) обучение обозначает технические средства для проведения обучения в классе, электронные книги и т.д.

computer-based training (CBT) – курсы компьютерного обучения курсы, в которых применяются программные средства обучения. Используются для обучения студентов и конечных пользователей работе с приложениями

computer-based instruction (CBI)

internet-based training (IBT)

multimedia learning

technology-enhanced learning (TEL)

web-based training (WBT)

learning web – учебный веб-сайт (интернет-ресурс), учебная программа или курс, организованная в виде гипертекста со ссылками на веб-сайты, которые могут помочь в изучении данной программы

m-learning (mobile learning) – различные технические средства обучения, включающие электронное обучение, образовательные технологии и дистанционное обучение с помощью средств мобильной связи. Термин m-learning имеет различные значения для различных сообществ. Мобильное обучение определяется как обучение в различных окружениях посредством социального и контентного взаимодействия с помощью персональных электронных устройств.

Краткое перечисление новых реалий и связанных с ними понятий показывает, что ниша дистанционного, электронного образования в настоящее время уже достаточно сформирована, и можно говорить об интеграции субконцепта «ОБРАЗОВАНИЕ НА РАССТОЯНИИ С ПОМОЩЬЮ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ» в общую структуру концепта «ОБРАЗОВАНИЕ» в целом.

Быстрое развитие программируемых автоматизированных систем и систем искусственного интеллекта также отражается в английском языке на терминологии, связанной с понятием «обучение». Когнитивный метафорический перенос понятия «обучение» демонстрируется обширным набором технических терминов, соотнесенных с обучаемыми и самообучающимися программами и устройствами. Выборочные примеры подобных терминологических образований показывают их устойчивую позицию в современном техническом тезаурусе. Фреймы и их слоты «learning», «teach», «teach-

ing», «teachable», «intellectual», «intelligent» являются наиболее часто интегрированными в данный сегмент субконцепта «ОБРАЗОВАНИЕ».

learning bridge – (само)обучающийся мост, мост ЛВС (локальная вычислительная сеть), запоминающий и распознающий MAC-адреса, контролирующей работу сети и опознающий активные узлы, благодаря чему сокращается трафик в сети

learning control – 1) экспертное управление (от ЭВМ на базе накопленного опыта); 2) устройство экспертного управления; 3) управление с самообучением

learning set – опознавательный набор (данных)

learning/research mode – режим обучения и сбора данных

teach controller = teaching controller – контроллер обучения (робота)

teach-in playback – отработка УП (управляющая программа) в режиме обучения, например, робота

teach-pattern data – данные обучения (нейронной сети)

teachable 2) способный к учению; понятливый; прилежный

teachable CNC – УЧПУ (устройство с числовым программным управлением) с обучением по результатам обработки первой детали

teachable robot – обучающийся робот

teachable sequence of motions – последовательность движений при обучении робота

teaching booth – кабина оператора для обучения робота

teaching engineering – образовательные разработки, образовательная инженерия (разработка технологий и технических средств обучения)

teaching memory – память режима обучения (в адаптивной системе)

teaching reactor – учебный ядерный реактор

teaching unit – блок управления обучением робота

teachware – обучающее программное обеспечение, компьютерные программы, служащие средствами обучения, например, при работе с другими прикладными программами

intellectual design – интеллектуальное устройство

intellectual fax-modem – факс-модем с автоматической настройкой на оптимальные параметры связи

intellectronics – интеллекtronика, средства реализации СИИ (система искусственного интеллекта)

intelligence bandwidth – ширина информационной полосы частот

intelligence system – 1) интеллектуальная система, 2) система искусственного интеллекта (СИИ)

Когнитивный метафорический перенос как средство осмысления феноменов окружающей реальности путем антропоморфного уподобления является в отношении современной техники и технологии одним из базовых средств и подходов к рефлексии и номинации перманентно появляющихся объектов и событий окружающего мира. Особенно когнитивная метафора

в настоящее время широко используется для генерации нового пласта терминологической англоязычной лексики. Полифункциональность метафорических переносов значения определяет актуальность и эффективность подобных новообразований. Прагматическая функция когнитивной метафоры позволяет отобразить ее прикладную направленность, редуцируя большое число технических терминов в информатике и автоматизации, что значительно облегчает восприятие и осмысление прогресса в технике и высоких технологиях людьми, не имеющими к науке и технике никакого отношения.

По словам Н.Ф. Алефиренко, «реальная практическая деятельность человека, отражаясь в сознании и закрепляясь в языке, преобразуется во внутреннюю отраженную модель мира» [Алефиренко 2011: 32], но действительно и обратное. Ментальная деятельность человека как агента, изменяющего действительность, может и влияет на окружающий мир в целом, и его отдельные фрагменты в частности.

Подобное явление происходит и в отношении активно развивающейся биологической науки. Когнитивная метафора коррелирует с органическими конститuentами живых существ, создавая новую область терминологии, связанной с субконцептом «teaching»:

«educated» cell – «обученная» (антигеном или фактором) клетка

educated phagocyte – иммунокомпетентный фагоцит

learning – (иммунология) «обучение», коммитирование

Антропоморфизм являлся доминирующим принципом познания и объяснения природных явлений и мироустройства на ранних этапах развития человечества. В настоящее время в обычной жизни антропоморфизм сохраняется уже не как мировоззренческий принцип, а принцип языковой номинации. Особенно это затрагивает язык науки и техники.

Наделение человеческими качествами и свойствами, физическими и эмоциональными, неодушевленных предметов и явлений материального мира, которые является результатом деятельности самого человека, представляется интересным феноменом. Рассматриваемые объекты могут обучаться, думать, совершать несложные человеческие действия. Работа над созданием искусственного интеллекта и серьезные биологические разработки, возможно, приведут к появлению новых искусственно созданных существ, действительно обладающих определенными свойствами, характерными до сих пор только для человека.

Человеческий интеллект, а следовательно, самого человека невозможно представить вне языка и языковой компетенции к порождению и восприятию речи. Идея антропоцентричности языка в современной лингвистике является общепризнанной. Человек является исходным пунктом отсчета языковой системы координат, центром языковой картины мира, будучи языковой личностью, личностью носителя языка. С позиций антропоцентрической парадигмы, языковая личность познает реальность через осоз-

нение себя, своей предметной деятельности в ней. Естественно, что языковые подтверждения тому, что человек воспринимает мир через призму своей личности и своего этноса многочисленны и многообразны. Изменения, происходящие в окружающем мире, как естественные, так и вызванные самим человеком, в свою очередь, оказывают заметное и значительное влияние на его миропонимание и мироосознание, отражая эти новшества в языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультуральная природа ментальности / Н.Ф. Алефиренко // Язык. Словесность. Культура. – 2011. – № 1. – С. 32.
2. Вежбицка А. Семантические примитивы / А. Вежбицка // Семиотика: Антология / сост. Ю. С. Степанов. – Екатеринбург, 2001.

ANTHROPOMORPHOUS CONSTITUENT IN MODIFICATION OF NOTIONAL ELEMENTS OF «EDUCATION» CONCEPT

L.V. Dubovtseva, M.Ya. Metelyeva

Vyatka State University, Kirov

The paper examines the notions of the «EDUCATION» concept represented in modern terminological vocabulary of science and technology. The authors analyze the anthropomorphic constituent part of the concept in the process of forming new terms.

Key words: anthropomorphic constituent, concept, education, term, area of science and technology.

Об авторах:

ДУБОВЦЕВА Людмила Викторовна – магистрант кафедры иностранных языков Вятского государственного университета, *e-mail:* at-eng@bk.ru.

МЕТЕЛЁВА Маргарита Яковлевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Вятского государственного университета, *e-mail:* meteleva_rita@list.ru.

УДК 81

АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА КОНЦЕПТА «EDUCATION» В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УНИВЕРСАЛИЙ

Л. В. Дубовцева, И. В. Романова

Вятский государственный университет, Киров

В статье анализируется аксиологическая парадигма концепта «EDUCATION», его субконцепты и фрейм в процессе формирования новых образовательных универсалий. Рассматривается расширение сферы его применения в условиях создания единого образовательного пространства.

Ключевые слова: аксиологическая парадигма, концепт, образование, универ-